

ORAN - 20 ABRIL de 1935

Periodico Espanol quincenal Independiente Redaction y Administration ; 1, Rue Carot

14 de Abril de 1931

La Segunda República Española

14 de Abril de 1935



Unas cuartillas del Doctor Marañon

Hace cuatro años, el 14 de abril de 1931, se proclamaba, en medio de aclamaciones calurosas y de grandiosas manifestaciones, la República en España.

Las ansias de redención e ingenuidad del pueblo esperaban y recibieron el nuevo régimen como una panacea de felicidad, como una fórmula mágica que resolvería todos los problemas y satisfaría sus deseos.

Vanas esperanzas fundadas en el mesianismo. Durante cuatro años, gobernados por derechas e izquierdas, hemos asistido al descontento y desilusión de una gran parte de las masas: los unos porque se iba despacio, los otros porque se iba de prisa y todos por haberse formado una idea errónea de lo que es República.

República no es una varita mágica, ni un conjuro que, instantaneamente y sin dolor, ha de resolver las cuestiones de cada uno, ni tampoco las generales. República es un régimen de gobierno, o sea, una forma de organización del Estado en la que los habitantes de un país dejan de ser súbditos, condición inferior en la que todos dependen de la voluntad de un individuo, para elevarse a la condición de ciudadanos con intervención (al menos teóricamente) en el gobierno de las cosas públicas.

La República no es nada nuevo. La Historia nos habla de las griegas y, posteriormente, de la romana; sin embargo, la misma Historia nos enseña que, a pesar de su antigüedad, esta forma de organización presupone la mayoría de edad de un pueblo, derivada del grado de cultura, de ecuanimidad, de civilización y de dignidad que poseen los individuos que le constituyen; por esto, cuando las magníficas repúblicas de la Antigüedad alcanzaron su máximo esplendor, el espíritu de hombres como Platón y los

hermanos Graco era símbolo de la manera de ser de sus ciudadanos.

Tengamos fé en nuestra patria. El hecho de establecer el Régimen sin convulsiones sangrientas es alentador, no tanto por el ahorro de sangre vertida que, socialmente, carece de importancia, como por indicar la mezquindad y poca importancia del enemigo. Además la República ha resistido la carencia de preparación para ella, la crisis y la reacción lo que nos induce a pensar que un paso atrás no es fácil.

Como la finalidad de estas líneas no es el bombo acostumbrado en tales aniversarios, sino la exposición sincera de nuestro pensamiento con tal motivo diremos que las repúblicas actuales a trueque de ser anticuadas y carecer de contenido, motivos que impedirían su desarrollo, han de tener una orientación social y materialista. Nos explicaremos. La mayoría ni tenemos madera de mártires de una idea, ni la virtud necesaria para resistir las tentaciones de la vida por esto, será siempre teórica la democracia que no se fundamenta en la independencia económica de sus ciudadanos y en cierto nivel de su cultura, para que estos no se vean forzados a pasar por la triste claudicación de venderse hasta por un colchón.

Pero no echemos, según costumbre, la culpa a los gobiernos no hay que olvidar que son nuestra representación, somos todos nosotros los que debemos esforzarnos por conseguir que nuestra España marche adelante por el camino infinito de la civilización y del bienestar general. Y si en la ruta de nuestra vida procuramos vencer nuestro egoísmo, mirando la felicidad ajena como reflejo de la nuestra, en conmemoraciones como la de hoy, podremos, sin alardear, decirnos con satisfacción: soy un verdadero republicano.

Durante su breve estancia en Orán, nuestro compatriota, el ilustre médico Dr. Marañon, ha tenido la amabilidad de escribir unas cuartillas para « IBERIA » dedicadas a la Colonia española, cuartillas que a continuación publicamos.

En la región de Orán, hay 80.000 españoles. Yo hubiera querido verlos a todos, estrechar las manos de cada uno. En estas líneas, que ojalá leyeran todos ellos, va mi saludo cordial, cualquiera que sea su situación política, accidente cuando se está lejos de la patria; para mí, incluso cuando se está dentro de ella.

Varias veces, en mis viajes, he visitado los Centros de las colonias españolas, sobre todo en América. Y en-



tonces, como ahora en Orán, he sentido más que nunca la emoción de España. La sienten, o la deben sentir, cuantos están lejos de ella. La patria, como todos los grandes sentimientos e ideales, como el amor, como la familia, como el mero foco material de las

cosas, solo se advierte en su exacta dimensión, cuando no se la posee. Su raíz genuina, es un valor negativo, la ausencia: como la raíz de la fotografía en que contemplamos un paisaje o un sér amado, es una negativa, un valor sin valor actual, pero de donde saldrán todos los valores positivos después.

Pero los españoles de Orán no están, en pureza, expatriados. España flota, como el perfume de una persona que se acaba de ir, en cada rincón de la ciudad. Y, en los días claros, se adivina a lo lejos, es decir, muy cerca, la costa de la península. No hay, pues, que hacer reflexiones teóricas para sentirse, en Orán, español.

Y yo digo a los compatriotas de esta tierra de África, que deben, ahora más que nunca, sentirse españoles. Porque bajo la lucha tumultuosa que, a veces, agita la superficie de nuestra vida política se está forjando una gran España nueva. Y en los momentos de crecimiento, de formación, cada ciudadano tiene la responsabilidad íntegra de su patria, sin diferencias ni categorías.

Todos tenemos, sobre nuestros deberes individuales, el deber nacional imperativo, que se reduce a no hacer nada, a no hablar nada, a no pensar nada que pueda empañar a nuestra España, en sus horas de crisis fecunda.

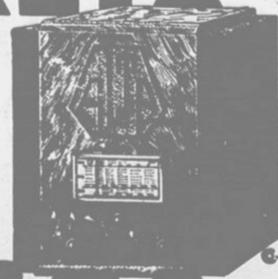
En los tiempos de calma, la patria es nuestra madre. En los tiempos delicados de la nueva creación, debe ser, más que nuestra madre, nuestra propia conciencia.

G. MARANON.

Orán Abril 1935,



ALTA



426

INDISCUTIBLE I

ALTA

El mejor aparato de radio

Construcciones radio-electricas

TELEPHONO 246-24 8, Avenue Loubet - ORAN TELEPHONO 246-24

A la vista de anteriores grandezas de España

INTIMAS

COVADONGA

La península Ibérica, teatro y campo de acción en el que tantos y tan variados pueblos, gentes y civilizaciones ejercieron su actividad, colocada como intermediaria entre el mundo antiguo y el moderno, parece haber sido como la encargada de recoger todos los brotes útiles de civilización, de defenderlos y esparcirlos.

No penetrando en el sentido vital de los movimientos y transformaciones de masas y sociedades humanas, en su fondo, en sus causas y leyes, y en los intercambios y elaboración de elementos formativos del progreso humano, podrá juzgarse sin acierto del valor de depurada asimilación y selección efectuadas en el seno de los pueblos hispanos, y difícil será valorar debidamente la obra de aportación, de impulso, defensa y creación que a España deben la civilización y la historia universales.

Además, cada pueblo, como cada sociedad, familia o individuo de personalidad formada, tiene su alma, es decir, su forma peculiar, su pensar propio, su interpretación y realización de la vida, de la cultura, de la historia; su fisonomía, su expresividad, por lo que, según las particulares situaciones, épocas y circunstancias, la interpretación de los hechos así realizados, no debe, no puede ser arbitrariamente aplicada, generalizada; antes bien, tendrá que ser razonada, estudiada, pesada y bien meditada.

Sencilla y llanamente, sin conocer Historia, (y no un manual que escueta y ligeramente nos diga que España fué conquistada por los « árabes », permaneciendo en ella equis tiempo,) no se debe juzgar ni hablar de Historia, de la misma manera, por ejemplo, que ni aún todos los titulares de la Medicina, se atreven a hablarnos de ella, y, cuanto menos los « profanos »!

Pero es muy relativo esto de « profanos »; tan relativo, que cada cual lo aplica, y en general, a su manera, por lo que, quizá, buena no fuera, en ocasiones, algún erudito y hábil de Unamuno; pero ya que este señor no nos es siempre tal consultable, es de dejar el tal vocablo, a la libre interpretación de todos, que equivaldrá a dejarlo, en el sentido usual, plenamente indefinido, porque cada cual lo podremos interpretar, como con amplia y harta frecuencia se viene haciendo, según el juicio que a nosotros mismos nos merezcamos. En pluralidad de casos será este un juicio de tipo invariable, axiomático, casi infalible, si bien resultará, a menudo, contradictorio. No importa. La contradicción es también, evidentemente, una forma de existencia, o al menos

una modalidad permanente en pocos seres.

Aunque la verdad, en sí misma, sea una, reviste, sin duda, infinitas formas aspectos y expresiones diversas, lo que puede que autorice a pensar, que numerosas contradicciones sean apariencias, alguien diría: insuficiencias (y a buen seguro que no siempre se engañaría,) de potencialidad visual, comprensiva; de algún extremo; y ser un método para llegar a la verdad, como el contradecirse puede muy bien (al menos el contradecirse a sí mismo, lo es.) Podríamos, en determinados casos o pequeñas cuestiones (por otra parte sancionadas, no importa que por los menos; la selección fué, es y será minoría,) tomar partido o carta de indiferencia. Sería ésta tal, que tuviese en sí la serena tranquilidad del que se sabe superior, por poseer la clave del secreto, por poseer la certeza con evidencia, hecho y posición que produce cierto tranquilizador sosiego de espíritu y dulce placer que no punza con el inquietante aguijón de la duda y vacilación, cuando es seguro, claro y perfecto el dominio de la verdad.

Demasiado larga ha sido la digresión, tal vez tan pesada como larga.

Decíamos dicen los que de ello entiende que... ¡vaya no recuerdo!

— Hablábamos de los antecedentes de investigación, de la necesaria documentación de la filosofía de las cosas, de la vida, de la historia...

— ¡Ah sí! Hablábamos de que España había sido depuradora de culturas, de civilizaciones, baluarte de contención en Oriente y Occidente de la invasión agarena en Europa, centinela de vanguardia, foco irradiador de cultura, intermediaria de pueblos, civilizadoras de mundos, elegida sin duda por mano de providencia para destinos de finalidades nobles y elevadas... únicas. Decíamos que Pelayo y Covadonga no eran los simples nombres de un español y de un lugar, decíamos que son la « síntesis gloriosa de todas nuestras epopeyas », decíamos que son España.

En efecto, nada más cierto. Pelayo y Covadonga son la expresión de toda la fuerza de evocadora reacción en contra de un poder invasor de poderoso y arrollador empuje, son la vitalidad hispánica en forcejeo diario y duro, en manifestaciones de autoformación y superación de sus propias energías, son las pruebas sangrientas a las que se somete el espíritu total de un pueblo, durante largo período de tiempo; son el alma de la raza con todas las notas de dignidad, religión, amor, caballerosidad, independencia y justicia que ella en sí encierra, la que en esta larga epopeya juega íntegramente principal papel.

La energía vital de nuestros antepasados, se forja en las asperezas de una lucha de titán, en una edad espesa de nubes, de sombras generales exteriores, asperezas morales de dificultades múltiples y asperezas de duro matiz material.

Una característica saliente, recia,

del alma y espíritu de España está en esa gesta laboriosa que dura siglos y que forma el fondo sustancioso del pueblo que, como ninguno otro, se encontrara, al final de la misma, preparado, hecho, formado para la incommensurable obra a realizar: el descubrimiento y civilización de América, el otro puntal o nota intrínseca sobre la que descansa y de la que se compone la más íntima esencia del espíritu de nuestra España.

¡Covadonga, Pelayo, la Reconquista, España!

España es Covadonga, y Covadonga es forja en que España, se hace, se forma; es yunque del alma nacional, es crisol que purifica las esencias de vitalidad y energía de los indomables arrestos e ímpetus de nuestros abuelos y la fuente que ha de alentar con auras de leyenda, de fantasía, realidad y ensueño, las creaciones más singularmente geniales en futuros tiempos.

Covadonga, alma de un pueblo, huella marcada en el ser de España, como garra de león, rasgo vigoroso, profundo, de carácter representativo, del sentir y obrar del período de lenta levadura renovadora, de autoformación... Covadonga, signo y símbolo, es soplo alentador, luz que alumbraba, antorcha que guía, faro de orientación, espíritu que informa, savia que nutre; es movimiento y lucha, es energía, es vida, la vida rica en matices del alma de la Reconquista, en la que España, en alas de su destino, palpita, se mueve en dolores de aprendizaje, de experiencias, en las que nace, con las que se forma, se enriquece y con las que se capacita, templando su espíritu de acero, para producir con fecundidad pasmosa e inmediata las nuevas Españas.

El espíritu que nace en Covadonga y repercute en el Pirineo, pugna incipiente por vivir, desde Pelayo a Sancho el Mayor, desde S. Juan de la Peña, a Zaragoza; se extiende, vive y se robustece luchando, desde Fernando el Santo, desde Zaragoza a Valencia; se impregna de florescencias de trabajo, desde el tercer Fernando hasta los Reyes Católicos, desde Valencia a Granada, en donde culmina su robusto desarrollo.

« De Covadonga a Toledo es la infancia y pubertad de la nueva sociedad española; de Toledo a Sevilla, es su juventud y virilidad; de Sevilla a Granada, su madurez », rebosante de vitalidad, a la que, faltándole conquististas dentro de sus propios límites, y como ya lo había hecho antes por mares de Oriente, por Sicilia y por Nápoles, le lanzará ahora por los tenebrosos de Occidente, buscando más dilatado campo a su fecundidad, para asombrar al mundo con sus empresas, llenarle de admiración y actuar e intervenir en todas sus cuestiones.

Covadonga es España, y España sale de Covadonga, gloriosa, formada, recia y poderosa.

Roque PINTOR.

A LA NIÑA QUE NUNCA LLORO

Hay sobre mi mesa varios libros, algunos de poesías, y en esta hora en que el Mundo parece morir, para que en él campen los espíritus de los enamorados, de los soñadores, de los poetas... de los locos; me gusta buscar en ellos, y unir mi alma a alguna de estas almas creadoras de belleza, que han burlado al tiempo cabalgando en su obra y que ahora, nos hablan de otras épocas, de otros mundos superiores, en los que reina el amor y tiene a los hombres por vasallos, que vasallos del amor, son más hombres.

Hoy ha caído entre mis manos un libro de un poeta muerto hace tiempo, cuyas poesías aún están vivas y frescas, pues aquellas que murieron a los ojos de unos hombres, que no las supieron comprender, vuelven a resucitar, a nacer de nuevo, con más brío, en los espíritus selectos, de otros que han sabido deshumanizar el arte, que es como tal superhumano.

Hay en este libro, poesías simbólicas, en las que tiene su asiento la más delicada ironía, poesías de aquellas que tildaron algunos de oscuras, enrevesadas e incluso de absurdas, porque no fueron capaces de comprenderlas y que hoy se nos presentan como joyas incomparables; y otras, que han sido en toda época alabadas y comprendidas, por ser claras, sencillas y puras como el agua.

Aprisionada en el libro, he encontrado una flor, está ya seca, es una maravilla, ha perdido su aroma, que se ha filtrado entre las hojas, y tomado ese otro olor característico de hojas secas, ha debido ser allí abandonada por manos femeninas... esta sobre los versos de esta letrilla.

« La más bella niña
de este lugar
hoy viuda y sola
y ayer por casar ».
« Dejádme llorar
orillas del mar ».

Hermosa letrilla, siempre lozana y fresca, blanca, sencilla y pura como esa margarita mensajera de amor entre enamorados, bella como el mismo amor y que, en su vida terrenal, efímera como todas las vidas selectas, antes de marchitarse, muere en el amor, entre un pétalo..., otro pétalo..., sí..., no..., sí..., no..., un suspiro y..., otro suspiro; entregando su alma, que sube al cielo de las flores, entre las notas candentes del beso de amor de los amantes.

¡Maravilla, enamorada de la Luna, a la que los primeros rayos de sol dan una vida que perderá en la primera noche de amor, abrazada por la luz plateada de su amante...

« La aurora ayer me dio cuna
la noche ataud me dio... »
qué bien nos hablas por labios del poeta del verdadero valor de la vida!

OFRENDA

Te ofrezco aquí, niña que nunca lloró, una flor, en el alma de un poeta y una poesía en el alma de una flor, para que en ella medites y sepas, que no se puede llegar a saber que es dicha completa, si no se ha vertido antes una lágrima.

MIRAS.

INSTITUTO DE BELLEZA
CASA SALVADOR

27, Rue El-Moungar - ORAN - Téléph. 2-65

Permanentes a 50 y 75 francos todo comprendido
garantía 8 meses

Senora, una sola visita os hará nuestra cliente

Centro Editorial
de Suscripciones

José GARCIA CASQUERO

25, Rue Jean Azémar, CHOUPTOT (Oran)

Novelas Francesas y Españolas por entregas semanales y librerías en general de los célebres escritores Luis de Val; A. Contreras; Ramon Ortega y Frias; E. Pérez Escrich; Julian Castellanos y otros.

Servicio casero en el reparto a domicilio

América de luto

EL POETA ASESINADO

(Prohibida la reproducción)

por José SANZ y DIAZ

Con cuerda de dolor y voz de llanto quiere el cronista rasgar su túnica en señal de duelo por la muerte alevosa, vil, cobarde y traicionera de que ha sido víctima — ayer trece de diciembre — el gran poeta limeño José Santos Chocano, la voz poética de mayor aliento en toda la América española. La superstición popular tendrá que cargar un crimen más desde ahora en el haber de esa fecha fatídica.

América y España, el idioma inmortal del Romancero, están de luto: Santos Chocano ha muerto. Su voz robusta, épica y racial enmudeció para siempre. Las cuerdas de su lira fueron segadas por el innoble puñal de un asesino. España y América preguntarán en vano:

« ¿A dónde está la musa que corría como corre el torrente, desgredada, febril; la que en su ardiente impetu soñador, se estremecía de gozo entre las luchas destructivas en que bregaba sin sentir las horas a manera del sol; porque tenía vespertinos, crepúsculos y auroras. ¿A dónde el que en la selva umorosa para ahuyentar las fieras, cuando la noche del dolor caía alzaba sus estrofas como nogueras? »

Aquí está, españoles, americanos, gentes de nuestra raza y nuestra lengua, sobre la cama de un hospital, exangue la faz y ensangrentado el cuerpo por infame puñal de un asesino... ¡Martín Bruce, cobarde segador de una vida gloriosa: ¡muerto seas! No mereces ni el desprecio de la clase intelectual escarnecida por tu villano acero. Nunca el cobarde asesino en estos casos debe tener persona: llámesle Martín Bruce o Dimitri Ivanof.

José Santos Chocano era del Perú, había nacido en Lima sobre el año 1870, quince años. Su vida fué agitada y arriente, su corazón y su espíritu eran todo latido, inquietud, impetu fervor...

El autor de numerosos libros poéticos y de algunas obras teatrales, tan excelentes como « Los Conquistadores », drama que en 1905 — siendo secretario de la Embajada peruana — estrenó Chocano, con gran éxito, en Madrid.

Los poemas de José Santos Chocano son vibraciones robustas de gran aliento, de inspiración poderosa, de estilo brillante, de pensamiento sincero y original, de imágenes nuevas, y en todos sus trabajos resplandece un amor desbordado a la Raza, un cariño sin límites por la Cierta, que es como la centella de una fantasía potentísima que vuela con desorden sublime empujada por la fiebre del estro.

Santos Chocano ha muerto, lo mataron... ¡Pobre maestro! Tu vida nobilísima, que fué torrente, se trocá con la muerte en remanso. Eras un gran poeta. Las gentes estúpidamente rebeldes no te perdonaron que fueras, al fin, partidario de las que tú llamabas « dictaduras organizadoras y necesarias ». Y te acusaban de

burgués a tí, que fustigaste siempre a la injusticia social, y eras, noble y consecuentemente, partidario de una democracia cristiana que enjugara los llantos y calmara los dolores y las hambres del pueblo...

José Santos Chocano, que se sabía palmo a palmo España, y América, y no tuvo, literariamente, patria determinada, porque a todas las de habla española las quería por igual, era un gran poeta — coronado en Lima en 1923 — de la América de nuestros días.

Quisá podrá encontrarse en los tesoros rítmicos de la lengua castellana estrofas de corte clásico más perfecto, más esmerada y sonora poesía del estilo, más atildada dicción; pero no, ciertamente, mayor elevación en los conceptos, más ardoroso sentimiento artístico, mayor fidelidad en las descripciones, ni mayor profundidad en el estudio psíquico de cosas y personajes.

¡Adios, maestro! En estos días gélidos de diciembre, la Raza y el Idioma, al tener noticia de tu muerte, resgan sus vestes alégoricas en señal de gran dolor...

José Sanz y Diaz.

La verdad sobre la casa Bastos

Hace un mes, poco más o menos, empezó a correr el rumor de que una de las industrias más genuinamente oranesas, como es la Casa Bastos, se proponía cerrar sus puertas, trasladando su manufactura a Argel. Llegada la noticia a nuestros oídos no la concedimos gran veracidad, tratándose de una casa tan antigua en Orán como la ocupación francesa, puesto que fué fundada por Juan Bastos en el año 1838, o sean cerca de un siglo de existencia, además, siendo una marca oranesa de mundial importancia y al no encontrar una causa visible que lo determinase, eran de difícil comprensión los motivos de su traslado. Pero como los rumores aumentaban, más aun, varios periódicos locales habían llegado a protestar de esta medida, dándola por cierta, (se habló hasta de un posible « boicot » a sus productos) y en fin, por ser españoles en su mayoría los obreros a quienes afectaba dicho cierre, nos decidimos a averiguar la verdad del caso.

Los españoles, que allá en el año 24, desembarcábamos por primera vez en Melilla dentro de un uniforme kaki bastante ancho y calzados con alpargatas abiertas, no podemos olvidar aquellos paquetes de cigarrillos con funda de diversos colores: azul, rosa, amarillo y un trébol en el centro, que por treinta céntimos satisfacían nuestro deseo de exotismo. Un Bastos azul o rosa, como se les llamaba corrientemente a los paquetes de cigarrillos, eran un símbolo libertador de la odiosa tiranía de la Arrendataria española con sus labores de envol-

A TRAVES DE SUS OJOS

Si a través de sus ojos yo me miro, como en espejo allí veo mi cara; veo también su amor y si me fijo, hasta lo más recóndito de su alma. Veo lo mucho que su sér me quiere, Veo la gran pasión que nos embarga pero veo también otra silueta

que no es la mía y que mi vida [amarga.

Ve a otro hombre, que su querer [me roba,

Ve a otro hombre, que mi querer [suplanta,

Ve a otro hombre, que mi vida des- [hace,

Ve a otro hombre, que labró mi [desgracia.

Si así como al espejo con esponja y jabón borro la traza

en su alma pudiera...

Yo con mi corazón

hecho un guñapo

esa imagen borraré,

que daría mi sangre

por no verla

a través de los ojos

de mi amada.

Jaime JIMENEZ.



turas monótonas y descoloridas.

En estos pensamientos llegamos al amplio edificio de la fábrica. Con amable cortesía, nos recibe en su despacho el apoderado, Sr. Botella, al cual exponemos el objeto de nuestra visita.

— Si. Existe una campaña en contra de la casa, fundamentandola en el cierre imaginario de nuestra fábrica en Orán, nos dice el señor Botella, pero yo puedo asegurarle que no es cierto. Nunca la Dirección ha pensado en tomar dicha medida. Lo que ocurre es simplemente, que las contingencias del negocio nos obligan a trasladar dos máquinas de elaborar cigarrillos a Argel, lo que no es ciertamente motivo para emprender contra nosotros una campaña de esta índole.

Las dos máquinas que llevamos a Argel ocupan seis obreras tan solo. Considere Vd, si en una manufactura en la que trabajan 350 obreros, entre mujeres y hombres, tiene tan extraordinaria importancia el hecho. Voy a ofrecerle un detalle, para que vea el espíritu que anima a la Dirección: el 1 de julio de 1934, en plena crisis, hemos montado una nueva sección con destino a la exportación, para cuyo servicio hemos aumentado en 80 el número de nuestros operarios.

— En un principio, nuestros obreros fueron los primeros en alarmarse, como es natural, antes los rumores extendidos; más bien pronto se dieron cuenta de la maniobra y, actualmente, son los primeros en desmentirlos.

— Puede Vd. afirmarlo con absoluta seguridad: todo cuanto se ha dicho últimamente de la Casa Bastos, respecto a este asunto, es completamente falso.

— Ahora, si quiere, vamos a visitar el establecimiento, para que por Vd. mismo compruebe la veracidad de mis afirmaciones.

En efecto, durante todo el trayecto por las dependencias de la fábrica, observamos que reinaba la actividad propia de una producción de dos mil millones de cigarrillos, diez millones de cigarrillos puros y seiscientos cincuenta mil kilos de picadura y paré. Interrogadas varias obreras de distintas secciones, todas confirman lo dicho por nuestro acompañante: tres muchachas solteras ha sido el número de despidos.

Recorremos con religiosa veneración de fumador, las diversas dependencias de este Templo dedicado a santa Nicotina que tantos devotos cuenta en el mundo. En la parte inferior del edificio, se encuentra el horno, saludamos en él a un compatriota conocido del Centro Español, ocupado en llenar un saco a paladas de aromática mezcla, productora luego de esas volutas de humo azuladas y olorosas que contempla el fumador satisfecho perderse en el espacio. En este otro lugar, salen de la máquina, corriendo juguetones, los cigarrillos con su blanca envoltura de papel, para ser empacados en atrayentes fundas. Los cigarrillos ingleses y los orientales de dorada boquilla parecen orgullosos del papel plateado que los envuelve. Después los puros, complemento indispensable de toda buena digestión, salen pulidos y perfectos de entre las manos de las operarias. Los hay de todas clases: grandes y gruesos de los que luego se ven en la boca de algún hombre chiquitín, formando como parte de su ser; otros lucen fajas áureas, ostentando nombres pomposos: Senadores, Vicepresidente, Águilas Imperiales; son esos puros que cuando caen, por casualidad en nuestro poder lo llevamos varios días presuntuosamente, asomando su perfecta terminación en el bolsillo superior de la americana, y sí, al fin, nos decidimos a fumarlo, lo hacemos con amor, transpasándole su extremidad cuidadosamente con un palillo para no estropearlo, que no nos importa consumir varias cerillas con tal de que su encendido sea perfecto y al aspirar boqueadas de su precioso humo, parece que chupamos del biberón de la felicidad. Yo me inclino ante vosotros, dentro de vuestro estuche de madera, a pesar de las pocas relaciones que nos unen.

En los depósitos se ven apiladas, altas columnas y gigantescos montones de cajas y fardos con diversas etiquetas en varios idiomas, que indican sur lejanas destinaciones Francia, Gibraltar, América, China, Océania...

Damos las gracias al Sr. Botella por su cortés acogida y por los informes facilitados, saliendo satisfechos de saber que ninguno de estos obreros, entre los que se cuentan tantos compatriotas, conocerán los sinsabores del paro.

Emprendemos el regreso de esta isla de Jauja del fumador, con igual melancolía que según la Historia salieron Adán y Eva del Paraíso perdido.

Muebles de todos estilos y de encargo

Camas - Sillería - Lana y Varech - Sommieres a resortes

SALVADOR MARTIN

ORAN - 22, Rue d'Orléans - ORAN

Teléfono: 210-20

FABRICA ELECTRICA

Precios moderados - Facilidad de pago

Embutidos Espanoles Garantizados

LO MEJOR DE LO MEJOR

Casa CALABRIG

Jamón, Salchichón, Morcillas Longaniza, Chorizo, todo de la calidad

OJO! 3, Plaza Hoche

Semblanzas



Un ligero temor nos sobrecoge al comenzar esta primera semblanza femenina y en verdad, que es razonable.

Quien no ha leído esos artículos encomiásticos, dedicados en los periódicos de provincias, a algunas señorita de la localidad?

Todos hemos visto el retrato de « pose » angelical: parpados entornados y cabeza graciosamente inclinada sobre el hombro, o bien, el de aire intelectual con el menton apoyado en la mano, seguido, ambos de frases laudatorias y hasta acarameladas, según el « parne » que tenga papá, que dicen aproximadamente: « La distinguida Señorita Charito Porras, hija de nuestro convecino el acaudalado diputado provincial D. José, es un desechado de bondad dentro lue estuche de su belleza exquisita. De ojos... » En la realidad no existen, naturalmente, tan perfectos ejemplares. Es tan endiablada nuestra naturaleza que, aquel que posee tantas virtudes y buenas cualidades como vicios y defectos, puede darse por satisfecho. Así vemos que la inteligente señorita X... Z..., hija del abogado del Estado en la ciudad de M., es más simple que una zapatilla y que el conjunto de virtudes, como llamán en su villa natal a Doña Casta Pérez, firtea descocadamente con el predicador en moda. (Algunas más bastas se juegean con el chofer).

Tanto merengue suele empalagar, y, como nuestro temperamento no es goloso sino amante de las cosas agri-dulces, dudamos al escribir estas líneas, teniendo, sobre, todo, el convencimiento de no poseer el ingenio de aquel poeta español que llamó tuerta a la célebre princesa de Eboli de forma que esta no se enojase y aun tomara sus frases como un elogio.

Empecemos, pues.

Nuestra héroína es la popular señorita Santos Hernandez, y si es bella o no lo es podeis apreciarlo en la « foto » que encabeza estas líneas; ahora bien, es sabido que « los de más de 15 años » prefieren, a la belleza clásica, ese otro atractivo, que puede calificarse de cinematográfico, llamado « sex appeal », este atractivo lo tiene la niña y que conste que esta afirmación no es gratuita, la hemos comprobado pienamente. Si no, que lo diga el gran « Rafaé », cuando la contempla en las fiestas del Centro Español con ojos lánguidos y soñadores y, si por azar su diosa le concede un tango, la sangre criolla de « Faé » acelera su ritmo y le obliga a crear esos pasos maravillosos bautizados con el nombre de « pasos al biés ».

Pero continuemos con la señorita Santos. Nacida en Madrid y recreada en Sevilla, motivos suticientes para que un aficionado a la caba fina vuelque el bote de los elogios a su gracia, salero, « ange » y hasta a sus abuelitos y papás, por haber tenido el buen gusto de procrear en Madrid y educar la prole en Sevilla. Yo lo reconozco, no soy, como he manifestado anteriormente, un cobista y mi carácter me induce a decir lisa y llanamente, sin florilegios ni epitetos delicados, que es simpática y agradable aunque hubiese nacido en las Butuecas.

Y puestos a hacerla el padrón, hagámosle concienzudamente y veamos su profesión, es decir, sus profesiones. No caiga nadie en la vulgaridad de creer que, porqué trabaja en una peluquería de señoras, tiene alma de peluquera, nada más incierto, es una artista de corazón y como artista entró en Orán, hace años, formando parte del elenco en la compañía Montesinos. Lo que ocurrió fué que, al licenciar su compañía el famoso empresario. Santos pensó que daba, lo mismo pasearse por el boulevard Seguin que por la calle de la Sierpe y buscó, como mujer moderna, donde ganar el maldito dinero, en espera de ser descubierta por algún Florian Rey en tránsito, y poder demostrar que Imperio Argentina no es única.

Tratandose del bello sexo, como no tocar la cuestion sentimental aunque ello sea delicado? Amor 100 por 100 no se encuentra a cada paso; pero sí, corazones capaces de 85 por 100 y uno así es el de Santos, bien entendido, que justamente un corazón tan inflamable y delicado, es un peligro para su propietaria porque, busca tanta perfección en el sér amado, que corre el riesgo de nos encontrar ninguno que merezca amarle. Más no supongan los espíritus malignos que puedan faltarle « fiancés », « touches », « béguins » y « amoureux », que todo esto, Santos lo tiene en abundancia;

Pespuntes

GUERRA ENTRE « MISES »

Anda el Mundo revuelto ante la terminación tomada por Alemania frente al tratado de Versalles. Las embajadas están en plena actividad y la gente considera que tiene ya la guerra encima de sus narices.

En España, no es que veamos próxima la guerra, es que la tenemos ya en casa; pero la guerra en España, no es como la que amenaza al resto del mundo, esa guerra entre soldados más o menos feos y armas más o menos homicidas, nos traen a nosotros muy sin cuidado, a nosotros lo que nos interesa es la guerra al modo nuestro, la guerra entre mujeres, es más bonita y desde luego menos peligrosa.

Hoy están todos los pueblos, todas las provincias, todas las regiones de España en plena lucha civil para ver cual es el pueblo, cual es la provincia, cual es la región, que posee la mujer más bonita, todas las mujeres están en lucha, el arma que emplean es la más temible, es su hermosura y las mujeres españolas, bajo este concepto, están armadas hasta los dientes.

La primera que ha salido a, la liza ha sido la representante zamorana, una mujer « chipén » que sabrá defender à Zamora y quizá sacarla vencedora de este nuevo cerco que le pondrán las otras « mises ».

Pero, no hay risas sin llantos, ni triunfos sin derrotas. Al triunfar esta señorita, como la más bella, para representar a su provincia, le ha ocurrido una desgracia, ha perdido el novio, que considerándose sin duda, indigno de poseer tanta belleza, salió por la puerta de escape y aún le andan buscando.

No te afligas por eso, linda zamorana! pues si has perdido un novio, ahora te saldrán por docenas, yo te lo « garanto » como diría un « cantao » de tangos.

PORQUE ES USTED MUY FEO

Los hechos se repiten en el tiempo y en el espacio:

Barcelona, baile popular. Un joven elegante, educadito, en una palabra, un pollo « citroen »; pero con una nariz digna de la musa de Quevedo:

— Señorita. ? Quiere usted bailar ?
— No, no bailo.

pero siempre, después de verla entusiasmada unos cuantos días con una nueva adquisición, hemos podido sorprenderla, en momentos de soledad y abandono, tateando una coplilla flameante con la mirada errante en busca del ideal desconocido.

— ? Es que está usted cansada ?
Señorita.

— No, no estoy cansada.
— ? Es que no quiere usted bailar conmigo ?

— No, no quiero bailar con usted.
— Y ? Por qué ? ? Por qué no quiere usted bailar conmigo ?

— Porque tiene usted la nariz muy larga.

Nuestro narigudo, triste y cabizbajo, cruza el salón y tocándose las narices va meditando:

— ! Tengo la nariz muy larga !
Tengo la nariz muy larga ! ? Qué voy a hacer yo con una nariz tan larga ?

Con estos pensamientos entra en el retrete, y sacando unos papelitos, toma una resolución heroica:

— ! Antes que ser desgraciado con una nariz tan larga, la muerte ! Y consumió el contenido de los papelillos. La misma escena, poco más o menos, hemos presenciado en nuestro paralelo Orán, baile en el Centro Español. Un joven elegante, pulido, educadito, en una palabra, un pollo « citroen » (dos plazas), no con tantas narices como el anterior; pero...:

— ? Señorita ? Quiere usted bailar ?
— No, no bailo.

— ? Es que está usted cansada ?
Señorita.

— No, no estoy cansada.
— ? Es que no quiere usted bailar conmigo ?

— No, no quiero bailar con usted.
— ? Y por qué ? ? Por qué no quiere usted bailar conmigo ?

— Porque es usted muy feo.
Nuestro bailarín cruza el salón triste y cabizbajo y mirándose a un espejo medita:

— ! Porque soy muy feo ! ! Porque soy muy feo ! ? Que voy a hacer yo siendo tan feo ?

Con este pensamiento sale del salón, y entrando en la cantina, toma una resolución heroica:

— ! Antes que ser desgraciado por mi fealdad, la muerte !... ! Señor Emilio ! ! Deme usted un anisete !...

AVISO Consulado General de Espana en Oran

Habiendo fallecido el español Antonio Diaz Ruiz el 30 de Enero pasado, sin herederos conocidos, se invita a cuantas personas pretendan tener algun derecho en la sucesión, a presentar los documentos acreditativos en este Consulado General, de 8 a 12 de la mañana.

Espanoles ! Fumad picadura habana
FLOR DE CUBA
Fabricantes: BOTELLA y FERRER, Oran

Pompas Fúnebres Generales
Servicio Municipal de la Ciudad de Oran

Oficinas: 1, Rue de l'Hôtel de Ville
Direccion y Deposito de material: 1, Cours Lafayette
(Faubourg Boulanger)

Telephone 203-04 (dia y noche)

Una petición, un representante visitará a domicilio

CAMBIOS

y todas operaciones de banca

SOCIETE GENERALE

Boulevard du 2° Zouaves, ORAN

Succursales y corresponsales en el mundo entero - Se habla espanol

**PIANOS - ORGANOS
PHONOS**

Toda clase de Reparacion
de Instrumentos

Guitarras, Laudas, Bandurias
Cuerdas de Tripas y Bordones

Charles LLISO Hijo

45 bis Rue Cavaignac - ORAN
(detrás el Régent)

RIMA

En las tristes noches
del helado invierno
cuando de la lumbre
la llama contemplo...

Paso el rato agradablemente
leyendo las sensacionales novelas
por cuadernos

Francesas y Espanolas que vende

CANTERO

5., Rue A. Magnan (Cité Magnan)



Iberia en Oran

a. Lahuza



CHARLAS DE UN FRANCÉS

La toma en Oran por los Españoles

(18 - 20 de Mayo de 1509)

Gracias a la terquedad del cardenal Cisneros, según vimos en nuestra última charla, se pudo emprender la conquista de Orán después de la de Mazalquivir. El miércoles 17 de mayo de 1509 la armada española dábale a la vela, saliendo de Cartagena para arribar al día siguiente en el puerto de Mazalquivir.

Tan pronto como la divisaron y durante toda la noche del jueves encendieron los moros fogatas en las alturas vecinas, dando así a todos la señal de tomar las armas. Hallándose apercebido el enemigo, convenía no perder tiempo. Reunió Cisneros en su barco un consejo de guerra, el cual acordó en el acto el desembarco de las tropas. El viernes a las diez de la mañana ya estaban en el campo cuatro cuerpos de infantería de 2,000 soldados cada uno. Luego desembarcaron la caballería y la artillería por más que le pesase al capitán Pedro Navarro: pensaba este hábil guerrero que sería inútil la caballería en un país montañoso; lo que más urgía además era enviar sin dilación la armada delante de Orán para sostener el combate de la infantería.

A primeras horas de la tarde las tropas cristianas ya estaban preparadas para acometer al enemigo. El cardenal Cisneros, montado en una mula, vestido con los hábitos pontificales y con la espada al lado, entre un séquito de sacerdotes y frailes franciscanos recorrió las filas de los soldados y les dirigió muy elocuentes exhortaciones para que todos fuesen a pelear contra aquellos enemigos de la fe y de la patria. He aquí un discurso, que, a usanza de los historiadores antiguos, Mariana pone en boca del cardenal: « La braveza, soldados, que mostrásteis en tantas guerras y victorias como teneis ganadas, será razón que la perdáis contra los enemigos del nombre cristiano? Digo contra los que nos han talado las costas de España, robado ganados y haciendas, cautivado hijos, mujeres, hijas y her-

manas, que, ora están por esas mazmorras ahorrados, ora ocupados en otros feos y viles servicios, pasan una vida miserable, peor que la misma muerte... Yo mismo iré delante y plantaré aquella cruz, estandarte real de los cristianos, en medio de los escuadrones contrarios. Quien será el que siga a su prelado?... »

El ejército todo estuvo inflamado por tan fogosa elocuencia. Pero se hizo comprender a Cisneros que sería un estorbo su presencia y se le suplicó que se retirase de entre los soldados y que se fuese a recoger mientras iba a trabarse la pelea. Dejó pues el prelado el mando del ejército a Pedro Navarro y se retiró a orar a la capilla de Mazalquivir.

Con todo Pedro Navarro vacilaba en atacar. Los cerros vecinos estaban todos coronados de moros, los cuales se habían juntados numerosos de los aduares vecinos, habían organizado la defensa del monte y estaban ojo avizor. No era peligroso atacarlos en unos montes tan difíciles de trepar, sobre todo, cuando se estaba en proximidad de la noche? (eran las tres de la tarde) No iba a renovarse el infausto desastre de Misserghin?

Pero Cisneros no duda de la victoria y resuelto dice a Navarro: « Atacad al enemigo sin dilación y sin miedo, porque estoy cierto de que vais a ganar una gran victoria ».

Al instante Navarro lanza sus tropas al ataque. Suenan las trompetas; a la voz de « Santiago » la infantería empieza a trepar con ánimo por las ásperas laderas de las montañas. Desde lo alto los moros hacen caer sobre ellos densa lluvia de flechas y de piedras. Pronto se inicia una sangrienta refriega en la que cayó, víctima de su temeraria precipitación, un capitán español llamado Luis Contreras cuya muerte, según cuenta el historiador Modesto Lafuente, dio lugar a un incidente muy propio de la superstición musulmana: « Los moros cortaron su cabeza y la enviaron a Orán, donde la anduvieron paseando y enseñando por las calles con gran regocijo, diciendo que era la de el alcafi de los cristianos, esto es la del Cardenal. Más todo aquel júbilo se desvaneció y aun se convirtió en tristeza, no solo porque los cautivos cristianos reconocieron no ser la del arzobispo, sino por otra circunstancia. Contreras era tuerto, y tan pronto como lo observaron las mujeres musulmanas comenzaron a gritar que todo estaba

La Colonia española de Oran festeja el cuarto aniversario de la República

CAMARA DE COMERCIO ESPANOLA

Organizado por la Cámara de Comercio española, tuvo lugar el día 14 de abril a las 12 de la mañana, un banquete popular, para conmemorar el cuarto aniversario de la República española, bajo la presidencia del Excmo. Sr. Cónsul General de España.

Las mesas estaban ocupadas en su mayor parte por comerciantes españoles afiliados a esta entidad, entre los cuales podía verse una nutrida representación del bello sexo, representaciones del Centro Español, prensa local y un buen número de hispanófilos franceses, que con su presencia, pusieron una vez más de manifiesto la gran compenetración que después de admirar el esfuerzo que entre las dos repúblicas hermanas existe.

El presidente de la Cámara Sr. Baeza, en sentidas palabras, da las gracias a todos los asistentes y autoridades, dirigiendo frases de cordialidad a la nación hermana.

El Sr. Falcó, maestro nacional, en nombre del Centro Español, del que lleva la representación, se adhiere al acto y el Sr. Aragón hace votos para que siempre reine la fraternidad entre los españoles.

El culto e imaginativo abogado D. Joaquín Casaldueño brinda por la República del 14 abril de la que dice es genuina encarnación el eminente republicano D. Manuel Azaña.

Entre una salva de aplausos se levanta a hablar el joven vicecónsul D. Oscar Peña, encargado del Consulado General, que en sentidas frases y diáfanos pensamientos, analiza el significado y el valor de la República, que considera consustancial con el signi-

ficado de Patria, que ha de unir a todos los españoles en un lazo común por encima de los partidos políticos, sometidos siempre a la más estricta disciplina indispensable para toda labor fructífera.

Con acordes de los himnos nacionales francés y español, que con escuchados de pie por todos los comensales, se termina el acto, que ha dejado en todos una impresión imborrable.

CENTRO ESPAÑOL

Esta entidad, ha puesto una vez más de manifiesto, su fervor patrio unido al buen gusto para la organización de fiestas que le caracteriza.

A las cinco de la tarde comenzó el refresco popular. La hermosa y amplia sala de fiestas estaba lujosamente adornada y llena de compatriotas que se disponían a conmemorar la fecha de la proclamación de la República, entre los que se encontraba una gran cantidad de chicas, tan guapas, que al verlas, se explicaba el por qué no pudimos los españoles negarles el voto, ni la gloria si la hubieran perdido.

La presidencia estaba ocupada por D. Oscar Peña y Camús, Viceconsul encargado del Consulado General, presidente del Centro Español S. Fernandez, el profesor de lengua española del Instituto Sr. Lignières, Vicepresidente del Centro Sr. Sanz, el maestro nacional español Sr. Pinto, el canciller del Consulado español Sr. Rizo y señora, diversas personalidades francesas y de la colonia española y la señorita Ruiz « miss Centro Español » acompañada de sus damas de honor, señoritas García y Santos.

El Vicepresidente del Centro Sr. Sanz, hace la presentación del joven

perdido porque el primer hombre que habían muerto los suyos era tuerto, y el gozo de la ciudad se trocó en predicciones siniestras ».

Los españoles atacan con denuedo; reñida lucha se inicia a proximidad de la Fuente de la Higuera. Se apoderaron de ella los cristianos, apagaron su ardiente sed y reanudaron el combate con la ayuda de la artillería y de la caballería que acababa de llegar. Huyen despavoridos los moros. Pedro Navarro se posesiona de la meseta del monte y sus tropas enardecidas por el éxito y por la vista repentina de las mezquitas y blancas casas de Orán ne pueden moderar su ímpetu y se encuentran al anochecer frente a las murallas de la ciudad.

Como penetraron en ella? Como se verificó la toma definitiva de Orán? El benévolo lector nos permitirá que se lo contemos en nuestra próxima charla.

Camilo LIGNIERES.

PERFUMES «EVA»

Venta de las afamadas
marcas Españolas:
EVA - MYRURGIA - GAL
PARERA - FLORALIA, etc...

Para los Cabellos blancos
La CARMELA

Venta al por mayor y detalle

M. NIETO

3, Rue de Lourmel - Oran
TELEPHONE 27-90

Le Colisée

Presenta

Fernand GRAVEY

Josseline GAEL — Thérèse DRRNY
DRANEM — AQUISTAPACE

Monsieur Sans-Gêne

El mejor espectáculo
de Oran

Muebles y Gesteria

en mimbre, junco y médula

J. MONFORT

3, Rue de Lourmel - ORAN



maestro nacional D. Roque Pintor, el cual en selectas, sonoras y emocionantes palabras hace una exposición detenida del valor de la cultura en general y de la cultura española en particular. La cultura, dice, es humana, la cultura es desinteresada, cualidades que han adornado siempre al pueblo español que es pueblo de hidalgos.

Después exalta la figura del homenajeado Sr. Ligniérés, el que dice, ha sabido asimilarse el espíritu español a través de largas horas de estudios impregnados por el amor, que ha sido correspondido, pues todos los españoles consideran al Sr. Ligniérés como algo propio, siendo este acto, solo una de las manifestaciones de esa simpatía.

Entre los aplausos de todos los asistentes se levanta a hablar el Sr. Vicecónsul, que dice encontrarse muy satisfecho de presidir este acto en conmemoración del cuarto aniversario de la República española, que tiene como postulados esenciales los de paz y cultura.

Dirige unas frases encomiásticas al Sr. Pintor y acto seguido, pone de manifiesto la gran personalidad de D. Camilo Ligniérés, el que dice ser un símbolo de la unión y el amor que entre las dos naciones hermanas, Francia y España existe pues siendo el Sr. Ligniérés un gran amante de su patria Francia, ha sabido extender este amor a nuestra querida patria.

Todos los asistentes se levantan y en medio de un gran silencio, el Sr. Vicecónsul, en nombre del Gobierno de la República española, prende en su pecho la insignia de caballero de la República. Los himnos nacionales español y francés suenan y entre una nube de aplausos se dejan oír vivas vehementes a Francia y España.

El Sr. Ligniérés se levanta a hablar entre una oleada de aplausos y vivas fervorosos.

Esta condecoración, dice, es por mí inmerecida. Durante la gran guerra, cuando algún soldado era honrado con alguna condecoración al preguntarle qué había hecho para merecerla, él respondía. — Nada, lo que todos. Yo tengo que decir aquí lo mismo. Yo no he hecho nada para merecer esta condecoración, hice... lo que todos. Todos mis compañeros franceses hacen la misma labor que yo, muchos de ellos más elevada, pero lo que si puedo afirmar, es que ninguno puede aventajarme en el amor que pongo en ella.

Da las gracias a todos los asistentes por las muestras de simpatía hacia su persona y ruega al señor Vicecónsul transmita su reconocimiento al Gobierno de la República.

Dedica un afectuoso recuerdo al director del Instituto de Melilla D. Fernando Dominguez y hace votos porque las relaciones entre Francia y España se desenvuelvan siempre con la misma cordialidad y comprensión, para que este amor entre ambas naciones, se extienda por todo el mundo y sea la base de la paz universal.

Los aplausos y vivas llenan la sala y las vigorosas notas de la Marsellesa e Himno de Riego cubren a todos de entusiasmo.

Acto seguido felicitan todos efusivamente al Sr. Ligniérés uniendo a estas felicitaciones la nuestra de todo corazón.

La reunión se terminó entre una gran camaradería amenizado con el recitado de exquisitas poesías conque nuestros muy inspirados poetas nos regalaron.

Nuestro veterano vate Juan Pedro, en versos incalificables, exalta la República del 73, de la que él fué mártir.

El Sr. Diaz lee unas bien medidas quintillas que le acreditan de versificador inspirado.

El Sr. Carbonell, en sonoras poesías

La estancia en Oran del Doctor Marañon

El día diez de los corrientes tuvimos el honor de estrechar la mano del insigne doctor D. Gregorio Marañon, ilustre hombre de estado, gloria de la medicina española y uno de los prohombres de la medicina universal.

Su fama es tan grande y merecida, que sería empuñarla cualquiera palabra nuestra que tratara de darla a conocer; pero si su fama es inaccesible a los arranques de nuestra pluma, su sencillez, su democracia y su amor a todo lo español y a todos los españoles nos conmovió tanto, que no podemos menos de dedicar unas líneas a tan agradable visita.

El Dr. Marañon vino a Orán para asistir al Congreso de Medicina que los médicos del norte de Africa celebraron en esta ciudad, los días 10, 11 y 12 de este mes. D. Gregorio estuvo entre nosotros para dar a conocer a las autoridades médicas que concurren al Congreso, todos los progresos universales y todas las aportaciones con que la medicina española contribuye al acervo médico. No somos los indicados a juzgar el éxito obtenido por el joven catedrático de la Universidad Central, por ser profanos en la materia; pero, por los muchos aplausos que cosechó al terminar su

exposición, así como por la declaraciones de alguno de los entendidos, su trabajo llegó a interesar vivamente el selecto auditorio y contribuyó a formar un alto concepto del estado en que se encuentra la medicina en España.

Dejemos ahora al apóstol de la medicina española para ver el español, para ver a D. Gregorio interesándose por la vida de nuestra colonia. A una ligera insinuación de la Junta del Centro Español, el Sr. Marañon visitó el local social de dicha entidad, y hacen estos españoles para cobijar a todos los compatriotas bajo un mismo techo, tuvo el rasgo generoso de dedicar al Centro todas las obras por él publicadas, que son muchas y escogidas, al mismo tiempo que, desprendiéndose de un billete de 100 pesetas, lo entregaba al bibliotecario para que aumentara el catálogo de la biblioteca.

Nosotros tenemos que agradecerle al Sr. Marañon un artículo que graciosamente escribió para « Iberia » y que publicamos en la primera página de este número.

Poco tiempo estuvo D. Gregorio entre nosotros, pero el recuerdo que nos ha dejado será perdurable.

El delicado estado de salud, que sufría nuestro corresponsal en Uxda, D. Antonio Gutierrez Mascaro, durante estos últimos meses, se ha mejorado sensiblemente. Hacemos votos por el completo restablecimiento de nuestro activo corresponsal.

El domingo pasado, aniversario de la República española tuvo lugar la imposición de las insignias de caballero de la Orden de la República a nuestro insigne colaborador D. Camilo Ligniérés, recibiendo, con dicho motivo, una demostración grandiosa de las simpatías con que cuenta entre todos los españoles, a la que la Redacción de « Iberia » se une de todo corazón.

La prensa de estos días da la noticia de la jubilación voluntaria del Excmo Sr. D. Diego Saavedra que hasta hace poco a desempeñado el cargo de Consul General de España en Orán, y que tantas simpatías cuenta entre los españoles que aquí habitamos. Reciba, con este motivo, el Sr. Saavedra el recuerdo afectuoso de « Iberia » al que con seguridad se une toda la Colonia española.

Inauguración

El acontecimiento de la inauguración del escenario situado en la sala de fiestas del Centro Español, tan deseado por toda la Colonia española, tuvo lugar el último sábado por la noche, aprovechando el aniversario de la República.

El escenario, modesto pero de muy buen gusto y útil para toda clase de representaciones, construido por la casa Salvador Martín, era admirado por todos los concurrentes que llenaban la espaciosa sala de esta sociedad.

A las 9 en punto de la noche, con la asistencia del Sr. Vicecónsul encargado del Consulado General, dio comienzo la representación del juguete cómico, en tres actos, de Munoz Seca, titulado: « Anacleto se divierte » e interpretado por los artistas que componen el cuadro del Centro.

La obra, tan divertida como todas las de su autor, hizo pasar una velada gradable a los asistentes, quienes subrayaron con nutridos aplausos los pasajes sobresalientes. Bien quisieramos aquí, hacer un detallado relato de la labor de cada artista más el apremio de tiempo y espacio nos lo impide, con gran sentimiento nuestro; no obstante, es de justicia dedicar unos renglones para manifestar que la interpretación fué ejecutada con más perfección de la que puede esperarse de unos aficionados, entre los cuales había varios noveles; por lo que felicitamos sinceramente al director del Cuadro Artístico, señor Torregrosa, y al delegado de la Directiva, señor Llopis, que han puesto de su parte cuanto ha sido necesario para el logro del éxito obtenido. La señora Estrada y la señorita Santos, como no era menos de esperar, dieron todo su valor a sus respectivos papeles. Los demás intérpretes un poco más flojillos, pero, en conjunto, todos pueden estar satisfechos de su actuación.

Concluida la representación teatral, el señor Valero, con la maestría a que nos tiene acostumbrados, recitó en forma impecable « Los motivos del Lobo » del inolvidable poeta Rubén Darío, siendo premiado con una salva de aplausos.

La fiesta concluyó en medio de la satisfacción general, dentro de un marco familiar y correcto. Damos a los directivos del Centro Español nuestros placeres, alentandoles en el camino emprendido que honra y beneficia a todos los españoles.

Compania Trasmediterranea

MADRID

SERVICES POSTAUX — SERVICES COMMERCIAUX
BARCELONA — ALICANTE — ORAN — MELILLA — CEUTA
— HORAIRES —

DEPARTS :

Barcelona pour Alicante Dimanches à 8 heures
Alicante pour Oran Mardis à 16 heures
Oran pour Melilla-Ceuta Mercredis à 16 heures
Oran pour Alicante-Barcelona Mardis à 16 heures

ALMERIA — MELILLA — MALAGA

DEPART :

Malaga pour Melilla Tous les jours à 22 heures.
Melilla pour Malaga Jeudis et lundis.
Almeria pour Melilla Tous les jours à 20 heures.
Melilla pour Almeria Dimanches et mercredis.

MAROC-FRANCE A TRAVERS L'ESPAGNE

LA ROUTE LA PLUS COURTE

CEUTA-ALGESIRAS : Départs quotidiens à 10 h. 30 et 18 h. 30

ALGESIRAS-CEUTA : Départs quotidiens à 7 et 15 heures.

POUR RENSEIGNEMENTS S'ADRESSER à :

Scotto, Ambrosino, Pugliese, Fils et Cie — Dock 5

Téléphone : 229-11 (4 lignes)

ECOS

Nuestro amigo D. Vicente Gomez ha visto alegrado el hogar con el nacimiento de su primogénita. Felicitamos a nuestro amigo, deseando que, su señora como la recién nacida, se encuentran en perfecto esta de salud.

BODA

El sábado 6 del corriente tuvo lugar la unión de nuestro querido amigo D. José Valero con la bella Señorita Teresa Anglada. Reciban los nuevos esposos y sus respectivas familias nuestras sinceras felicitaciones, con el deseo de una eterna luna de miel.

VIAJEROS

Ha regresado de su viaje a Melilla D. Julian Vocal del Centro Español. Para pasar las vacaciones de Pascua, han salido con dirección a Argel, los maestros españoles Srs. Mira y Ribas, acompañado este último de su esposa. Buen viaje.

Se halla repuesto de la enfermedad que le aquejaba, nuestro amigo Sr. Martínez, jefe de contabilidad en Société Générale. Enhorabuena.

de marca levantina, glorifica las figuras de los mártires Galán y Garcia Hernandez y el Sr. Falcó tras de unas frases en las que iba envuelta la más fina chispa andaluza, recita unos magistrales versos que tienen el calor de acción vivida y que son la exaltación del espíritu republicano del pueblo español, encarnado en el alma sencilla de unos mineros andaluces.

Nuestro querido director dedica unas calurosas frases de felicitación a nuestro insigne colaborador Sr. Ligniérés y propone se solicite, con motivo de la fiesta que se celebra, elevar al Gobierno una petición de amnistía para los presos políticos.

El verbo cálido a que nos tiene acostumbrados el Sr. Aragón se deja oír para elevar un canto a las damas y una salutación a la nación amiga.

El Sr. Presidente se levanta y brinda por el homenajeado y por la prosperidad del Centro Español.

A petición de los asistentes vuelve a tomar la palabra el Sr. Vicecónsul, quien en amena charla sobre las escenas por él vividas en los días que precedieron a la instauración del régimen, puso a final a la fiesta que resultó de una belleza y grandiosidad imponderables.



PAGINA INFANTIL



Estampas históricas

Hace más de mil doscientos años que los moros habían intentado entrar en España; siendo rechazados siempre. Pero, al fin, juntos, moros bereberes y árabes, ayudados por numerosos españoles, quejosos de sus reyes, penetraron en España, en los primeros años del siglo octavo, venciendo al último rey godo, D. Rodrigo, a orillas del lago de la Janda (Cadiz) el año 711.

Hubiera vencido D. Rodrigo al ejército invasor, mandado por Tarik, si en los más recios de la batalla, y cuando ya empezaban a ceder las tropas árabes, no se hubieran pasado a ayudarlas, dos alas del ejército español, mandada respectivamente por D. Oppas y D. Sisberto, enemigo del Rey D. Rodrigo, traicionando así vilmente al pueblo hispano. Pero es el caso que, desmoralizados los visigodos, por esta infame traición, perdieron la histórica batalla, llamada vulgarmente del Guadalete.

Siguieron entonces los árabes extendiéndose por España adelante, siendo favorecidos y ayudados en su avance, por muchos españoles descontentos y divididos entre sí, enemigos los unos de los otros, si bien encontraron también con otros muchos que, como buenos, se resistieron y a los que no lograron someter.

Tal fué, por ejemplo, Teodomiro, al que los árabes tuvieron que reconocer como rey de Valencia, Alicante, Lorca, Mula, Orihuela, etc. y una pléyade numerosa de nobles y pueblo visigodo que se fueron alejando y concentrando en el norte de la Península, quienes, en núcleo principal, se resistieron fuertemente en las montañas de Asturias, en las que presentaron estratégica batalla a un poderoso ejército musulmán que los perseguía, mandado por el general Alkama.

Consiguieron los españoles atraer el ejército enemigo, hacia un estrecho y profundo valle, fingiendo ellos huir hacia una gruta o cueva, situada al final del mismo.

Penetraron los árabes siguiéndoles envalentonados e imprudentes, porque creían que allí iban a aplastar a los españoles; pero éstos tenían posiciones tomadas en los picachos y breñas de los altos montes, en donde se ocultaron previsora y para cortar la retirada y cerrar el paso al enemigo. Desde lo alto de los montes con furia y repentinamente hicieron rodar hasta el valle abundantes piedras y rocas de gran tamaño, que rebotando de peñasco en peñasco, caían con estrépito y fuerza sobre los mahometanos, al tiempo que otros, con flechas y dardos, asataban a los árabes con furioso brío y decisión.

Los españoles que se habían parapetado y hecho fuertes en la cueva, llamada de Covadonga, al mando de los que estaba Pelayo, ofrecieron reducido y compacto frente al grueso de la tropa enemiga, con mazas y espadas, demostrando un tesón y valentía sin límites, y, entre todos, los de la cueva y laderas de la sierra, ñascales de la escarpada falda de las favorecidos por lo fragoso de los pedos montañas que por ambas partes dominaban y estrechaban el valle, consiguieron desordenar las filas del enemigo, en las que la sorpresa, terrible confusión y espantoso griterío impedían hacer nada provechoso en su defensa. El sitio les era desfavorable, hasta tal punto que, sus mismas flechas rebotaban en las peñas, yendo a herir a los propios que las tiraban. Un caudillo árabe de gran prestigio cayó muerto, se desencadenó además una tempestad, la situación apurada en que el ejército árabe se veía decidió a su general Alkama a ordenar la retirada, en la que atropelláronse a sí mismos los moros en la huida, sin que poder humano hubiera sido capaz de mantener en ellos orden y serenidad. Unos a otros, buscando salida, se daban muerte, contribuyendo así ellos también al destrozo espantoso que les hacían los españoles.

Allí perecieron casi todas las fuerzas de Alkama, quien igualmente halló la muerte entre aquellos riscos.

Tal fué, en síntesis, la famosa batalla de Covadonga (718) que tanto reanimó y alentó a los españoles de Asturias, a los refugiados en las provincias Vasca y en el norte de Aragón y Navarra, quienes en seguida empezaron a concentrarse y reponerse, haciendo frente al invasor y obteniendo otras muchas victorias, con las que obligaron a los árabes a huir y evacuar aquellas montañosas regiones, tan propicias para la lucha de guerrilla y tan funestas a través de nuestras Historia a todo extraño invasor.

Y de este modo tan penoso, comenzó la Reconquista de España, la lucha más larga que se conoce en nuestro país.

Esta tan importante victoria de Covadonga tuvo gran valor, por ser la primera obtenida por los españoles sobre los musulmanes, y, además, porque debido a ella, dejaron esto libre toda Asturias. « Covadonga fué la chispa dice un historiador, que dió la señal de Resurrección y que levantó el incendio que no había de extinguirse hasta 1492, incendio que consumió la dominación musulmana en España ».

La campana de Huesca

En el museo de Arte Moderno de Madrid hay un lienzo debido a los pinceles de Casado de Alisal, intitulado « La campana de Huesca ». A la izquierda aparece el rey de Aragón, Ramiro II el Monje, mostrando a los pasados cortesanos quince cabezas cortadas correspondientes a otros tantos nobles de las principales villas de Aragón.

En realidad, los motivos que inspiraron al citado pintor carecen de todo se en la leyenda que se popularizó enormemente después que Alisal hubo terminado su cuadro, a fines del siglo pasado. No obstante, por lo aleccionadora, y por retratar las luchas fratricidas entre la nobleza y la clase media, de las cuales fué teatro nuestra patria por allá el siglo XII, vamos a repetirla por si alguien no la conociera.

Sacado de un monasterio de Narbona para ocupar el trono que dejaba vacante la muerte de su hermano, Ramiro II el Monje, se encontró con una aristocracia militar y anárquica que asaltaba y desvalijaba al caminante, que se dedicaba a guerras de carácter privado y que no temía enfrentar sus fuerzas con las del mismo rey.

Cuéntase que no hallandé el rey en quien fiarse y le diese consejo para sosegar las discordias del reino, envió secretamente un mensajero al abad del monasterio de San Ponce de Tournières, en cuya prudencia tenía gran confianza.

Cuando el real mensajero hubo llegado al monasterio, y se hubo explicado, el abad lo llevó al jardín y sin decir palabra, sacó unas tijeras y anduvo cercenando las cabezas y pimpollos que allí había, empezando por los más lozanos y crecidos. Hecho ésto, el abad despidió al mensajero, el cual dándose cuenta de lo que significaba aquella actitud, fuése a Ramiro y se lo contó.

Entonces Ramiro mandó llamar a los nobles de Aragón para que se juntaran en Cortes en la ciudad de Huesca, porque tenía el proyecto de construir una campana que se oyera por todo su reino. Ninguno de aquellos nobles revoltosos faltó a la cita para humillar al rey en la capital aragonesa; pero no les salió bien la treta, puesto que habiendo reunido, Ramiro, en su cámara gente de confianza, hizo decapitar a quince de los más indomables.

La sangre derramada no lo fué en baldé, porque los que lograron escapar depusieron pronto su actitud orgullosa y acataron la autoridad del rey.

Que manera más hermosa de expli-

car como pudo el pueblo aragonés representado por su rey, librarse del despotismo de una aristocracia sin freno. Porque ne se debe olvidar que la lucha política de aquella época, era una lucha sostenida entre la nobleza con innumerables privilegios y la clase media constituida por hombres libres, que vivían siempre con el temor de perder sus libertades y de sufrir los caprichos de una nobleza vengativa y poderosa. Y claro, en esta situación la clase media, el pueblo, buscaba en la persona de su rey, quien les defendiera.

Hermoso cuadro de Alisal, hermosa leyenda que lo inspiraste, hermosas consecuencias que pueden deducirse de la « Campana de Huesca ».

JUNIUS.

Resultado de nuestro concurso de cuentos

Como decíamos en el número anterior, el jurado de este concurso se reunió y dictaminó sobre el mérito de los cuentos presentados, debiendo manifestar a todos los simpáticos concursantes que encontró en cada uno de sus trabajos algun valor que les hace merecedores de una recompensa.

Con tal motivo el jurado ha propuesto la concesión de un premio a cada uno de los niños siguientes:

Bernardo Gallegos;
Eduardo García;
Martín Baeza;
Julio Carmona;
Gabriel Leonardo;
Francisco Sempere;
Antonio Luque;
Francisco Gutiérrez;
José Medina;
Evelina León.

Los premios consistirán en tomos de las « Aventuras de Pipo y Pipa » y otros libros muy bonitos; y se entregarán el día 28 del corriente mes a las 11 de la mañana en el Centro Español, a donde acudirán los interesados.

La Redacción de « IBERIA » se complace en dar a todos los cuentistas su más sincera enhorabuena y les agradece su cooperación en tant brillante concurso, estimulándolos para que continúen cada vez con más interés estudiando la hermosa lengua española.

El Fotografo de Moda

El Photographo Chic

ARAGON

• 4 •

boulevard du 2^e zouaves

ORAN

INTORERIA MODERNA

LA BARCELONAISE, I. VILAPLANA HIJO

Magasins: 13, Rue Thiers - 64, Bd. Sébastopol - 8, Rue Arago

Téléphone 21-76

Usine; 6, Rue Memphis, Gambetta - Oran

Planchado à vapor de Vestidos y Telas de Todas clases - Lutos en doce horas



Espectáculos y Deportes



EL TEATRO

Estudio crítico por Junius

A Lope de Vega le sucedieron otros escritores de comedias, que si bien no llegaron a alcanzarle en fecundidad, alguno de ellos llegó a superarle en ingenio y en una mayor grandeza de concepciones.

Tirso, Alarcon, Rojas, Moreto, junto con Lope de Vega y algunos otros de menos importancia, son los que constituyeron el siglo de Oro del teatro español, son los clásicos de nuestro teatro. Como verdaderos revolucionarios del arte escénico siguieron a Lope de Vega rompiendo con las unidades clásicas, por cuyo motivo sufrieron frecuentes anacronismos, y no es de extrañar ver salir a las tablas a un Coriolano sirviendo a un Rómulo, vestido cual un capitán de Flandes cuya mujer fué arrebatada por los sabinos, al mismo tiempo que un Aristóteles ergotista con golilla, ferruero, talabarte y espada de taza cual un licenciado de Salamanca.

Con todo esto, nuestro Teatro es el primero de su época. España ve, en cien años, más dramas y mejores que ninguna nación haya visto nunca.

Las distintas manifestaciones de la civilización de un país, y esta misma civilización, parece que obedecen a una ley natural: progresar, progresar hasta alcanzar un límite para luego descender y sumergirse en la mediocridad, quizá para remontarse a los diez o veinte siglos después. A esta ley, a la cual están sujetas la vida material y la vida moral, no podía escaparse la manifestación dramática española. Habiendo alcanzado ésta la plenitud de vida gracias al genio de Lope, continuó creciendo y robusteciéndose todavía más por los

cuidados que le prodigaron sus sucesores, pero había de llegar al límite, y llegó con Calderón de la Barca.

Una diferencia bastante grande existió entre Lope y Calderón. Mientras el primero triunfó del público de su época, el segundo ha necesitado un siglo de aficiones psicológicas y de tendencias democráticas para que se le concediera todo su valor.

Calderón viene a ser la figura dominante de nuestros dramaturgos. Sus dramas, menos abundantes pero con más cualidades que los de Lope, son la síntesis del teatro español. Su lenguaje, su estilo, su desprecio de las reglas, sus pasiones violentas, su ferocidad, su realismo, en fin, sus tendencias y hasta sus extravagancias, todo se halla resumido en las comedias de este genio. Por sí solo sintetiza nuestro país y nuestra época. Retrata al hombre que está sujeto al poder absoluto del rey y de la religión, en lucha con estos dos poderes que él cree ineluctables y necesarios, y de tales elementos saca situaciones dramáticas que compiten con las de Shakespeare.

El teatro después de haber brillado en Grecia, resucitaba en España y alcanzaba tal esplendor, que sus reflejos motivaban otro en Francia. No obstante a la muerte de Calderón de la Barca la estrella dramática española empezó a palidecer, y apenas extinguida, muchos extranjeros, sobre todo los franceses, buscaron en aquellas joyas de nuestro siglo de oro motivos para sus obras, y así vemos a autores tan celebrados como Cornille, tomar materiales para su « Cid » en Guillén de Castro y Molière tomarlos de Tirso para su D. Juan.

IMPRESIONES

FUTBOL DEL MOMENTO

(De nuestro corresponsal en Madrid)

Nos encontramos ante dos momentos de emoción. El torneo liguero de un lado, y el próximo encuentro Alemania-España, de otro, obsorven la atención de nuestro mundo deportivo.

El Campeonato de Liga, ha llegado a su máxima tensión. El Madrid y el Betis, separados por un solo punto a favor del último, siguen empeñados en sus puestos, sin ceder. Pero es que esta competencia de dos equipos, no es solo esto, es la lucha eterna de los « viejos » y los « nuevos »; de los consagrados y las juventudes entusiastas. Y por eso, ausente el interés de los puestos que otros equipos puedan ocupar, la atención del país se ha concentrado íntegra en este duelo a muerte entre el centro y el sur, con ese deseo casi innato en los hombres, de ver vencido al poderoso. La gesta del Betis, es vista con simpatía frente a un enemigo en su mayor parte internacional. Una vez más se espera ver un once de nombres vencido por otros de entusiasmo. Ya esta lección correspondió en otras ocasiones al Athletic de Bilbao, pero más propia sería, dada por el conjunto sevillista.

Pero el caso es, que todos los proyectos han fracasado.

Los « inchas », desde la prensa, dan mil vueltas a los partidos, los vuelven del revés, retuercen conjeturas, probalidades, intentan justificar desaciertos... Todo inútil. Ahí, el empeño de dos fuerzas, la voluntad de conseguir la victoria sin detenerse ni un paso, y ahí, la promesa del cosquilleo de la emoción hasta la última jornada.

? Que puede ocurrir? Ante tanto

vaticinio fallido, no nos atrevemos a ningún adelanto. Solo que, en los tres partidos que quedan, lleva el Betis el peor enemigo. Dos partidos en campo ajeno, contra el Athletic de Bilbao y el Racing de Santander, son una interrogante en el aire. El otro, en Sevilla.

El Madrid, sin embargo, cambia los terminos. En terreno propio, con el Arenas. Y en otras tierras, con el Barcelona. Este último partido puede dar la sorpresa, ya que los resultados de los otros dos son fáciles de prever. El Valencia, a pesar de sus acostumbrados sustos, hay que suponer que fuera de su campo es « hombre al agua ».

Cada jornada es, y seguramente seguirá siendo, una concentración de voluntades en sí mismas, un esfuerzo íntimo de cada uno por ver un triunfo o una derrota, pero los contendientes no desfallecen. Tecnicismo y juventud, se ven una vez más frente a frente, la victoria es cuestión propia y la buscan con tesón.

También para el encuentro de nuestro once nacional con el germano, ha habido profusión de cábalas. Pero al fin, todo ha sido una exagerada prisa por dar noticias.

Se daba por segura la definitiva designación del conjunto rojo. Y la noticia de más sensación, la del nuevo lugar que en el equipo ocuparía Cilaurren. Este fué el centro de todos los comentarios, pero en resumen, ha quedado todo desmentido. El seleccionador nacional, ha venido en decir que nada era cierto y que se hallaba en plena actividad de selección. ? Cilaurren, medio centro? El señor Salazar se sa limitado a hacer un elogio de la actuación que el pasado domingo hizo en este puesto frente al Arenas y que esto es simplemente un dato pero no una decisión, para la formación.

No dudamos en decir que el equipo nacional carece de medio centro. La designación de Cilaurren es una esperanza. Recordemos tan solo todo lo que este jugador extraordinario hizo en los últimos partidos internacionales.

En fin, que nada es cierto por ahora. Esperemos.

Damian LOPEZ.

El novio de mama

De nuevo se anuncia un acontecimiento del cinema español.

La película en cuestion es EL NOVIO DE MAMA, un asunto de comedia vodevilesco, con música moderna y pegadiza, gran cantidad de canciones y bailables y toda la gama de situaciones cómicas que acompañan a esta índole de argumentos.

Lo verdaderamente notable de este film estriba en sus protagonistas. Imperio Argentina y Miguel Ligeró vuelven a nosotros, reciente todavía el éxito apotéusico logrado en « La hermana de S. Sulpicio » y en un género bien distinto. Pero a estos artistas no importa el género que cultivan, siempre son geniales y en todo momentos nos atraen con su simpática gracia insuperable.

Imprenta: FRANCESA PLAZA
Le Gérant: Maurice MAURIN.

LINEAS

AUTOMOVILES

RUFFIE

ORAN

ALGER

POR CARRETERA

UN

VERDADERO

PASEO

TODO

EL ORANESADO

EN PULLMAN

SERVICIO

RAPIDO

DE MERCANCIAS

REX Lunes 22 de Abril y toda la Semana

La opereta triunfal

Albert PRÉJEAN **DEDE** Danielle DARRIEUX

RIALTO del 19 al 25 de Abril 1935

Imperio Argentina y Miguel Ligeró en

El novio de mama

En el mismo programa **UNE VIE TRÉPIDANTE**

REGENT Lunes 22 de Avril y días siguientes

FERNANDEL en **Le Cavalier Lafleur**

Formidable éxito de risa

CASINO Del 22 al 28 de Abril 1935

Charles Vanel y Teta Tchali en **GITANES**

en el mismo programa: **Pas besoin d'Argent**